

ИЗУЧЕНИЕ СЛЕНГА НОСИТЕЛЕЙ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ХУДОЖЕСТВЕННОГО КИНО.

Терехов И.В.

Россия, Тамбовский государственный университет имени Г. Р. Державина
iterekhov@hotmail.com

Аннотация: В статье рассматривается изучение актуального сленга, используемого носителями английского языка в повседневном общении. Обсуждается важность изучения студентами-лингвистами сленга, используемого носителями языка, на продвинутом этапе обучения английскому языку. Рассматривается ценность современных художественных англоязычных фильмов в качестве аутентичного материала для изучения сленга носителей английского языка. Приводятся примеры современных англоязычных художественных фильмов, подходящих в качестве аутентичного материала для изучения сленга, используемого носителями английского языка в процессе повседневного общения.

Ключевые слова: английский язык, сленг, кино, видео-технологии, интернет.

Современный сленг очень часто используется носителями английского языка, как и любого другого, в различных ситуациях повседневного общения, особенно в неформальной обстановке. Сленг часто бывает непонятен студентам-лингвистам при использовании фильмов в качестве аутентичного материала для изучения иностранного языка, культуры и коммуникативного поведения его носителей. Это в определённой степени может послужить препятствием для изучения английского языка, культуры и коммуникативного поведения его носителей студентами на продвинутом уровне. Именно поэтому изучение актуального сленга носителей английского языка представляется важным. Изучение студентами непонятного сленга способствует формированию у них представлений о его функциях и ситуациях, в которых его употребление уместно.

Другая важная причина для внимательного изучения сленга носителей английского языка заключается в том, что в реальном общении с носителем языка можно столкнуться с обилием сленговых и идиоматических выражений, незнание и неумение правильно использовать которые, причем, как рецептивно, так и продуктивно, может снизить эффективность общения с носителями английского языка и даже привести к коммуникативным неудачам. Не обладая подобными знаниями, умением распорядиться ими, оказавшись в другой лингвокультурной среде, студенты могут испытать когнитивный диссонанс, дисгармонию, непонимание носителей языка и их культуры [1].

Изучение сленга, используемого носителями английского языка на материале современного аутентичного художественного кино, вносит ценный вклад в обучение иностранному языку на продвинутом этапе как средству межкультурного общения с носителями языка, поскольку способствует подготовке к активному использованию изучаемого языка как инструмента познания иной культуры, а также субкультур, ценностных ориентаций и образа жизни представителей различных слоев общества стран изучаемого языка. При этом использование в этих целях аутентичных художественных фильмов, произведенных в стране изучаемого языка, предоставляет студентам возможность погружения, насколько это в принципе возможно в искусственных условиях учебной аудитории, в естественную, современную и актуальную коммуникативную среду изучаемой лингвокультуры, а также знакомит студентов с культурой повседневной жизни носителей языка, помогает повысить мотивацию к изучению иностранного языка в целом. Важность использования фильмов для изучения сленга и коммуникативного поведения носителей языка обусловлена и необходимостью развития межкультурной компетенции студентов, в том числе их способности преодолевать межкультурные конфликты при общении с носителями языка, как на языковом, так и неязыковом уровне [2].

Современные англоязычные художественные фильмы подходят в качестве аутентичного материала для изучения иностранного языка и сленга, используемого его носителями в процессе повседневного общения, и представляют различные варианты их использования, т.к. на современном этапе развития технологий фильмы стали более доступны в связи с массовым использованием видео и компьютерной техники, различных форматов видеодисков [3] и Интернета. Поэтому несомненным преимуществом современных англоязычных художественных фильмов для изучения сленга носителей английского языка, по сравнению с другими типами

учебных материалов, в большинстве случаев используемых в отечественной практике обучения иностранным языкам, является инновационная и эстетическая привлекательность современных видеоформатов, делающих просмотр более простым, удобным и качественным, т.к. можно использовать возможности современных видео-технологий, например, повторный просмотр нужных сцен, субтитры и т.п.. Благодаря вышеуказанным особенностям современных видео-технологий преподаватели могут применять большее разнообразие методов и приемов работы на занятиях [4].

Как уже было отмечено выше, современные технологии делают использование аутентичных фильмов для изучения сленга носителей английского языка более доступным для понимания. Например, использование субтитров, в свою очередь, облегчает восприятие и понимание нового, не знакомого ранее сленга, потому что дает возможность студентам воспринимать информацию в визуальном, звуковом и графическом виде одновременно. Это сильно облегчает процесс обучения и делает его более эффективным, т.к. восприятие естественной устной речи носителей языка на слух может быть затруднено, ведь естественная устная речь любого носителя языка достаточно сильно отличается от хорошо знакомых всем преподавателям и студентам шаблонных заданий для аудирования и текстов на различные темы из печатных учебных пособий [5].

Изучение сленга носителей английского языка на материале аутентичного кино способствует лучшему пониманию его коммуникативной, культурной и социальной функций при общении с носителями изучаемого языка и культуры. Например, такие фильмы, как “The Gentlemen”, “Hot Fuzz”, “Snatch”, “Shaun Of The Dead”, “Rock’n’Rolla”, другие современные художественные британские фильмы, могут служить отличным аутентичным материалом для изучения сленга, используемого носителями английского языка в процессе повседневного общения. Они наполнены сленгом различных социальных и региональных слоёв современной Великобритании, например, столицы, небольших городов и сельской местности.

Фильм “Snatch” хорошо подходит для использования в качестве аутентичного материала при изучении сленга носителей английского языка потому, что в нем очень наглядно представлены сленг и коммуникативное поведение различных социальных и возрастных слоев британского общества. В этом фильме также представлено межкультурное общение носителей английского языка из разных стран – американцев и британцев. Важной отличительной чертой данного фильма является традиционный британский юмор, который очень ярко и наглядно представлен в этом фильме. Это позволяет студентам понять, что такой юмор часто является неотъемлемой частью коммуникативного поведения и культуры британцев. Этот фильм лучше использовать для изучения сленга и коммуникативного поведения носителей языка на более продвинутом этапе.

С одной стороны, примером аутентичных художественных фильмов, подходящих в качестве материала для изучения сленга, используемого носителями английского языка, их коммуникативного поведения и культуры, могут служить британские фильм “Hot Fuzz” и “Shaun of the Dead”, “The Gentlemen” и “Rock’n’Rolla”, которые наполнены сленгом, часто используемым британцами в неформальной обстановке, поэтому они представляют образовательную ценность для студентов-лингвистов на продвинутом уровне изучения английского языка и культуры его носителей. Также важно отметить, что в этих фильмах хорошо представлено коммуникативное поведение британцев, принадлежащих к различным социальным классам, показана его зависимость от их межличностных отношений, родственных связей и возраста. С другой стороны, американский фильм о жизни подростков в США “The Bling Ring” тоже может служить аутентичным материалом для изучения сленга и коммуникативного поведения американской молодёжи. В этом фильме показаны жизнь, взаимоотношения, коммуникативное поведение и сленг американских подростков, являющихся представителями различных социальных слоёв. В фильме также затрагивается тема ответственности за совершённые поступки.

Наглядной демонстрацией современного сленга, встречающегося в аутентичных англоязычных фильмах, используемого носителями английского языка, например британцами, в ситуациях неформального повседневного общения и его толкования, могут служить следующие примеры: *Bent – angry; Big stink – big issue; Biscuits - cookies but some people just say biscuit when they're talking about actual cookies; Blimp – overweight person; Brekkie - breakfast; Chintzy – cheap; Cop – to steal; Cuppa - cup of tea; Fam - mate, friend; Fit - calling someone attractive; Fiver - 5 pounds (£5); Flick – movie; Full of piss and vinegar - angry; Git – idiot; Gob – mouth; Gutted - sad; Hench - muscular; Innit - that's what you say when you're agreeing with someone; Kip – nap; Knackered – tired; Knock – criticize; Leng - attractive; Lollies - lollipops; Loo - bathroom/restroom; Maccies - McDonald's;*

Mingin'/minging – disgusting; Neek - a geek/nerd, it's mostly used amongst teenagers to describe someone who's weird and not "street smart"; Not the sharpest tool in the shed – not a smart person; Peng - attractive; Pissed – drunk; Prat – idiot; Pudding – dessert; Quid - 1 pound (£1); Bruh - wow; Skint - broke, out of money; Sod off - piss off; Spuds – potatoes; Sticky one - sticky situation/a tough situation; Ta - short for thanks; Tenner - 10 pounds (£10); Ting - thing;

Таким образом, можно сделать вывод, что в современных аутентичных англоязычных фильмах широко представлен сленг носителей английского языка, являющийся неотъемлемой частью культуры и повседневного коммуникативного поведения. Следовательно, современные художественные фильмы из стран изучаемого языка, в свою очередь, являются аутентичным материалом для погружения студентов, особенно на продвинутом уровне, в подлинную языковую среду и наиболее естественным образом показывают язык и сленг его носителей, их культуру и коммуникативное поведение.

Литература

1. Терехов И.В. Изучение речевого поведения носителей языка на материале современного британского кино. Тамбов. ТГУ им. Г.Р. Державина, 201. 183 с.
2. Wierzbicka A. English Culture and Meaning. New York: Oxford University Press, 2006. 352 p.
3. Davis S. Captioned video: Making it work for you // The Internet TESL Journal. 1998. V. IV/3. March. URL: <http://www.aitech.ac.jp/~iteslj/>.
4. Chung V. A comprehensive approach to teaching with movie videos // 21st Annual JALT International Conference. Nagoya, Japan. 1995.
5. Леонтьев А.А. Психология общения. М.: Академия; Смысл, 2008. 368 с.